



Letter from the Editor

Dear Readers/Дорогие Читатели,

Happy autumn! It is my absolute pleasure to introduce you to the first Gazeta issue of the year. In this issue, student-writers share tales of summer adventures all over the world, discuss foreign affairs, and present poetry and art. I hope you find a moment during the busy semester to relax and enjoy reading Gazeta. Best of luck to you all in the semester! Я желаю вам успехов!

-Arianna Afsari, Head Editor

SUMMER IN TAJIKISTAN САНАМ АНАЛУИ

“Tajikistan...where is that?” “Oh...you mean Kazakhstan?” “Next to Afghanistan! That doesn’t sound safe...”

These were a few of the comments and questions I got after telling people I was going to be spending two months this past summer in Tajikistan. Tucked away under mountainous terrain, and landlocked between Kyrgyzstan to the north, China to the east, Afghanistan to the south, and Uzbekistan to the west, Tajikistan is an overlooked jewel in Central Asia. Moreover, the country is an interesting product of both Soviet and Persian history and influence on numerous levels. Since the beginning, Tajikistan has been a place of all kinds of diversity: religious, linguistic, and ethnic. Today, the population is made up of Tajiks, Uzbeks, Afghans, Russians, and other sub-ethnic groups such as Pamiris, Ismailis, and Yaghnobis.

I stayed in the capital city, Dushanbe, for two months with a Tajik host family. Every day, my colleagues and I had classes at the American Council offices, which hosted Eurasian Regional Language Program students, as well as Critical Language Scholarship students. In these classes I worked on improving my proficiency in a number of dimensions of Farsi, and also had one Tajik class a week. Despite the fact that Tajikistan gained independence from the Soviet Union on September 9th, 1991, many Soviet remnants linger on, in architecture and even the Tajik language. Learning to read and write in Tajik involved learning the Cyrillic alphabet, and using that alphabet to read and write Farsi: imagine that! Beyond classes, our group also went on several excursions, such as a hike up the Alauddin Mountains, where we took a dip in glacial lakes! During my stay, I also took traditional Tajik dance lessons, as well as music lessons at the Gorminj, where I not only learned the Sitar Badakhshani; I managed to bring back my instrument with me as well! All of our language and cultural lessons led up to our farewell party, where students performed skits, dances, and recited Persian poetry. At the party, host families and friends came to watch, and then gathered at the end to dance and eat the national Tajik dish called Osh, which is a rice dish made with shredded carrot and meat, fried in oil

over an open flame. Tajik dishes are usually very fatty!

By far the most rewarding and memorable part of my trip was my host family. I lived with a host Mom, host Dad, 2 host brothers, 2 host daughters in law, and 3 children. The neighborhoods we lived in were like those of old Iran during the time of the Shah; houses are close to each other, children from the whole neighborhood are out playing, and every house has a *hayat*, or a courtyard, where they grow cherry or apple trees. As a native Farsi speaker, I overestimated my ability to communicate with my host family in the initial days. I was very thrown off by the mix of Russian and the Tajik accent, which is much harsher than an Iranian accent. However, by the time I left my understanding of Tajik had improved 10 fold and I was even using Tajik slang with my host sister.

I recommend everyone to learn more about Tajikistan, as well as the rest of Central Asia!



ЧТОБЫ ПОЛУЧИТЬ ВИЗУ... РОБИН БРАДЛИ

- 1 Invitation
- 2 Private
- 3 Turned out
- 4 Confusing
- 5 Application
- 6 It took
- 7 Blood test
- 8 Allows
- 9 HIV infected
- 10 Hidden
- 11 Blood and Sweat
- 12 Worth it
- 13 Wonderful

Для американцев очень сложно получить российскую визу. Этим летом я ездил в Санкт-Петербург и Москву, но перед поездкой, мне нужно было получить визу и приглашение¹ от правительства России. Приглашение не было проблемой. Программа помогла мне быстро получить приглашение, но для того, чтобы получить визу, мне самому нужно было поговорить с частной² компанией по имени «Invisa Logistic Services». Процесс был в Интернете, и оказался³ долгим и запутанным⁴. Если вы сделаете одну маленькую ошибку, вы должны занова начать подавать заявку⁵. Чтобы наконец подать заявку на ILS мне понадобилось⁶ много документов. Прежде всего, мне нужен был анализ крови⁷. Это потому что российское правительство не позволяет⁸ ВИЧ-

инфицированным⁹ иностранцам въезжать в страну. Я также купил новый американский паспорт, который шел около трёх недель. После того, как я собрал все мои документы, я поехал в Вашингтон и нашёл офис ILS, который был скрыт¹⁰ в городе. Я ждал в офисе час, прежде чем я поговорил с работником. Я отдал ей свои документы, моё фото и заплатил ILS очень много денег. К счастью, у меня не было проблем с документами. Я подождал еще две недели, и получил визу по почте. Процесс визы стоил мне крови и пота¹¹, но это того стоило¹². Моя поездка была замечательной¹³. Интересно, также ли трудно для россиян получить американскую визу.

ПИСЬМО ЛЮДМИЛЕ ДЖОШУА ОБУСУ

- 1 Imagine
- 2 Skin
- 3 Walked around
- 4 Got angry
- 5 Broke our rule
- 6 Heat it up
- 7 Microwave
- 8 Bad habit
- 9 Being late
- 10 Knocked
- 11 Cared
- 12 Encouraged
- 13 Noticed
- 14 Believe
- 15 Looked after
- 16 Got sick
- 17 Medicine
- 18 Unconditional
- 19 Jokes
- 20 Stinging nettle
- 21 Mood
- 22 Swan Lake
- 23 Informed
- 24 One and a half
- 25 Hesitation
- 26 Threatened
- 27 Cut off
- 28 Shared
- 29 Cultural misunderstandings
- 30 Unforgettable

Дорогая Людмила, я не могу себе представить¹ Санкт Петербург без вас. Я чувствовал себя как ваш сын. Я помню, что, когда я входил в квартиру, вы весело говорили “Кто там?”, а я отвечал - “сын”. После чего вы дарили мне большую улыбку. Цвет моей кожи² не был для вас проблемой. С первого дня, мы проводили много времени вместе и обошли вокруг³ весь город. Вы были первой, кто познакомил меня с русскими рублями! Вы показали мне район, в котором живёте. Мы даже ездили на метро и на автобусе вместе, чтобы я понял, как доехать от дома до университета, который был недалеко.

Вы давали мне бесценные советы и много мне помогали. Например, “не покупай еду на улице” или “не носи шорты всё время, потому что это некультурно”. Более того, вы знали, что я люблю гулять по городу допоздна, но никогда не сердились⁴. Хотя, я часто приходил домой поздно и нарушал наш договор⁵ приходил на ужин в 6 часов. Несмотря ни на что дома была всегда готова еда, и я мог разогреть⁶ её в микроволновке⁷. Из-за того, что у меня плохая привычка⁸ опаздывать⁹, ваш любимый вопрос был “когда ты хочешь завтракать? Когда ужинать?” Я полюбил время, когда вы стучали¹⁰ в мою дверь и говорили, “Джош, иди кушать! Мой руки!” Было ясно, что вы заботились¹¹ обо мне.

Я никогда не был голодным! Людмила, вы научили меня и показали мне много вещей, которые я никогда не забуду. Каждый день Вы поощряли¹² меня за мои маленькие победы в русском языке, особенно, когда Вы говорили: “Без акцента!!!” Вы отмечали¹³, какую большую работу сделала моя преподавательница Бэлла. Вы помогли мне поверить¹⁴, что я могу говорить по-русски.

Вы всегда присматривали¹⁵ за мной. Однажды я заболел¹⁶, потому что я выпил много молока (6 стаканов!). Не долго думая, вы ушли из

дома и купили воду и лекарство¹⁷ на ваши деньги. Ваша любовь была безусловная¹⁸. Даже когда вы себя чувствовали плохо, в первую очередь думали обо мне.

Я полюбил ваши шутки¹⁹. Например, у вас была крапива²⁰, и вы часто говорили, что будете бить меня ей. У вас всегда было хорошее настроение²¹ и отличное чувство юмора. Людмила, я видел, что вы отдаёте всю себя!

Один из лучших моментов для меня - это день балета *Лебединое Озеро*²². Я не знал, как приехать в театр, и я сообщил²³ Вам за полтора²⁴ часа до спектакля. Без колебаний²⁵ вы схватили меня за руку и проводили меня до театра. Я был “ваш мальчик”, как вы меня называли. Вы принимали мои плохие привычки: хотя, когда я играл с волосами, вы угрожали²⁶ использовать ножницы, чтобы отрезать²⁷ мне волосы. Так мы делились²⁸ культурными различиями²⁹, но в целом я могу с уверенностью сказать, что вы, Людмила, сделали мою первую в жизни поездку в Россию незабываемой²⁹. Спасибо вам!

Ваш сын, Джош!



АМЕРИКАНСКО-РОССИЙСКИЙ ФОНД
САША МОРРИС

Этим летом, я работала в Российско-американском фонде. Российско-американский фонд был основан¹ в 2008 году для укрепления отношений² между США и Россией, и для содействия³ в развитии⁴ частного сектора⁵ в Российской Федерации. С тех пор, USRF поддерживает⁶ программы, которые развивают инновации в области образования, предпринимательство⁷, и научных исследований⁸. Цель USRF поддерживать развитие демократических институтов в России.

Фонд финансирует проекты, которые поддерживают эти цели. Он контролирует эти проекты, чтобы гарантировать их эффективность. Фонд был выдворен⁹ из России в 2015 году, и был назван нежелательной¹⁰ организацией. Поэтому, они теперь финансирует проекты в других странах в

Восточной Европы.

Фонд является преемником¹¹ организацией Инвестиционного фонда США-Россия (TUSRIF), созданного в 1989 году для поддержки демократии в Восточной Европе. Фонд является общественной благотворительностью¹² выдающая¹³ гранты, и его Совет директоров назначается президентом.

За время работы в фонде, я познакомилась с несколькими бывшими Армейскими послами в России, которые учили нас стажеров¹⁴ дипломатии. Мы также посетили¹⁵ многочисленные лекции о внешней¹⁶ политике России. За время стажировки¹⁷, я получила возможность узнать много нового о российской политике и познакомиться с интересными людьми.

- 1 Founded
- 2 Strengthening of relations
- 3 Promotion
- 4 Development
- 5 Private sector
- 6 Supports
- 7 Entrepreneurship
- 8 Research
- 9 Expelled
- 10 Undesirable
- 11 Successor
- 12 Charity
- 13 Issuing
- 14 Interns
- 15 Sat in
- 16 Internal
- 17 Internship

UZBEKISTAN: AN AMERICAN SOFT POWER SUCCESS STORY
ЙОСИФ БЫСТРЯНСКИЙ

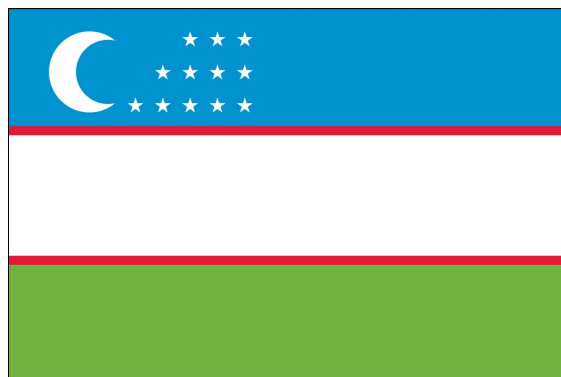
Uzbekistan is not a country that Americans think about often. In 2012, Republican presidential candidate Herman Cain famously dismissed the importance of foreign policy in American leadership by boasting that he did not know who the president of “Ubeki-beki-beki-beki-stan-stan” was, and argued that most Americans didn’t care about the country. This might be true – but Uzbeks care a lot about America, and the recent success of Uzbekistan’s reform process is based on a foundation of admiration for American culture and values.

I didn’t know much about Uzbekistan before I left to spend the summer there, and had mentally filed it in under ‘generic post-Soviet dictatorship’. I expected Soviet nostalgia and a mistrust of Americans. But upon arrival, I found a country opening up under new leadership, hungry for everything Western. Freedom of speech and religion was being allowed for the first time in the country’s history, billboards were appearing on roads advertising all sorts of products as ‘American’, and everywhere I went, upon learning that I was American, people of all sorts - students, taxi drivers, policemen, and merchants - wanted to ask me what America was like and how Uzbekistan could be more like it. Never have I felt more welcomed and liked simply for where I was from.

Many foreign affairs thinkers are skeptical of the role of soft power in American foreign policy. Although most probably wouldn’t go so far as Herman Cain did in dismissing Uzbekistan on the whole, they would at least argue that American foreign policy should be focused on achieving concrete results which advance core U.S. interests in the region. From this view, the Uzbekistan of 2012, which had expelled a U.S. airbase and remained under the control

of a ruthless dictator, was not worth much of our attention. But had the United States given up on its cultural programs, support for civil society, and promotion of trade ties in Uzbekistan then, it is unlikely that we would be experiencing the same success there as we are today.

If these developments in Uzbekistan have shown me anything, it is that American diplomacy is as much an investment in our relationship with the people of a country as with its government, and in the long run the former is more important than the latter. Economic fortunes rise and fall, and someday the United States may not have the resources to maintain its global hegemony. But so long as we retain our democratic values and commit to upholding them not only in America, but around the world, American soft power will keep our influence high and our reach long for as long as humans desire freedom and prosperity.



ПУТЕШЕСТВИЕ СКВОЗЬ СОВЕТСКОЕ ИСКУССТВО КАТРИН ГРИН

1 Paintings
2 Colorful
3 Hung
4 Inspiring
5 Thaw
6 Images
7 Obvious
8 Noticed

Рядом с парком Горького в Москве есть другой парк: парк искусств Музеон. В этом парке стоит Новая Третьяковка, в которой есть искусство двадцатого века. Я ходила в этот интересный музей, когда я была в Москве этим летом, и мне очень понравилось.

Хотя несколько экспозиции были закрыты, я смогла увидеть то, что хотела больше всего: картины Кандинского. Его живописи¹ - большие, красочные² и абстрактные. В галерее была комната, на стенах которой висели³ только его картины. Побывать в той комнате стало прекрасным опытом для меня. С детства моя старшая сестра рассказывала что Кандинский - её любимый, вдохновляющий⁴ художник. А у меня была возможность увидеть так много его картин!

После того, как я посмотрела все работы Кандинского, я посетила и другие экспозиции. Музей был структурирован по времени. Я смогла увидеть, как менялось русское искусство во время революции, Сталинских годах, во время оттепели⁵, восьмидесятых и в постсоветских годах. Больше всего мне понравились картины и скульптуры,

которые были сделаны сразу после революции. Мне казалось, что в тех годах художникам совсем не были важны бывшие правила искусств. Цвета и формы казались важнее чем точные изображения⁶. И в эти необычные картины я просто влюбилась.

В следующих экспозициях находилось искусство ординарное и, по-моему, скучное. Разница была очевидна⁷. Висели картины Сталина и других деятелей, скульптуры работников, и живописи обычных, счастливых людей. Искусство опять изменилось в работах шестидесятых годов, а после и в комнатах восьмидесятых. В тех экспозициях, я отметила⁸, что художники ещё раз, как после революции, экспериментировали со странными техниками и идеями.

Вообще, этот музей мне очень понравилось, и я бы советовала всем сходить. Это был мой любимый музей, который я посетила в России, а я посетила много, много музеев!

БАНЯ - ЭТО ЗДОРОВЬЕ: НАСТОЯЩИЙ РУССКИЙ ОПЫТ КАТЯ ТАЙСОН

1 Brought back
2 Deep
3 Competition
4 Courageous
5 Jump naked
6 Solemnly
7 Gone crazy
8 Construction
9 Easter
10 Sweat
11 Intolerable
12 Long-awaited
13 Stream
14 Unforgettable
15 Cold/ sniffle

Много людей спрашивали меня, почему я учу русский язык. Есть много причин, но главная, это потому что, когда мой папа был в колледже, он изучал русский язык, летал в Россию, и привёз¹ в Америку с собой глубокую² любовь к русской религии, традициям и культуре. Одна из самых любимых традиций - русская баня. Как сказал один друг моего папы: «Только россияне делают из водных процедур соревнование³!». У нас в Америке нет такой традиции, наверное, потому что американские мужчины не такие мужественные⁴ как русские: они не спорят, кто дольше будет сидеть в маленькой жаркой комнате и не побегут потом прыгать голыми⁵ в снег или холодную воду.

Я всегда хотела ходить в баню, а мой опыт пришел быстрее чем я ожидала. Раньше в этом году, весной, сразу после начала семестра, мой папа позвонил мне с главной новостью. Он торжественно⁶ сказал, что он купил баню и строит её. Баня? Что? Он с ума сошёл⁷? Я подумала, что это, конечно, шутка. Но, это не так! Он купил очень маленькую баню, которая называется по-английски «barrel banуа». Семестр шёл, я была в колледже, и поэтому получала фотографии бани. Строительство⁸ закончилось успешно. Наконец, баня была готова и пришло время её протестировать. Я поехала домой на великий праздник Пасхи⁹. После службы в церкви мы приготовили баню. Когда она была готова, я, мой

папа, и три моих брата пошли в баню. Нам никогда не было так жарко! По нашим лицам бежал пот¹⁰. Когда в бане наступила невыносимая¹¹ жара, мы убежали оттуда к долгожданной¹² струе¹³ холодной воды из садового шланга. Потом мы пили воду с медом и мятой. Я никогда не чувствовала себя такой чистой. Это незабываемое¹⁴ время! Если у вас есть насморк¹⁵, идите в баню, а потом к доктору. Как я уже говорила в начале, баня это здорово!

Наша баня



ПОЕЗДКА В КАЛИФОРНИЮ АЛЁНА РАПОТА

В августе этого лета я побывала в Сан Франциско. Кроме осмотра самого города, я сходила в поход в парк под названием «Национальное Побережье Пойнт Рейес», расположенный¹ к северу от Сан-Франциско. Поход² стал любимой частью моей поездки. Изучив доступные³ в парке маршруты, я создала свой собственный маршрут длиной в 21 км, на прохождение которого у меня ушло семь часов.

Каждый участок⁴ моего пути был по-своему завораживающим⁵, начиная с просторных полей⁶ в более низких точках, и заканчивая почти тропической растительностью⁷ на самых высоких участках. После четырёхчасового подъема по лесистой⁸ местности мне открылся захватывающий⁹ вид побережья¹⁰. Вдалеке¹¹ я увидела сверкающий¹² океан, а хищные¹³ птицы парили¹⁴ прямо подо мной в туманном¹⁵ воздухе. У меня захватило дух¹⁶ от такой красоты, и я невольно воскликнула¹⁷: «Вот это да!»

На подходе к побережью прямо передо мной пронеслись стаи неизвестных мне птиц, а тропу перебежали кролики¹⁸. Я рассматривала живописные¹⁹ пляжи и наблюдала за тем, как серое небо очищается²⁰, становясь лазурно-синим²¹. Я была совсем одна, окружённая²² только мягким песком²³, массивными скалами²⁴ и шумом волн. Природа вдохновила²⁵ меня, и внезапно²⁷ я почувствовала столько жизни в своей одинокости²⁸. На закате²⁹ солнца я попрощалась с голубизной³⁰ Тихого океана.

Мой обратный³¹ путь сопровождала³² только рябая сова³³. Вдыхая свежий воздух и слушая успокаивающий шёпот³⁴ высоких деревьев, я наслаждалась последними моментами в парке. После преодоления³⁵ последнего километра мое тело было истощено³⁶, но душа моя словно родилась заново³⁷.

- 1 Located
- 2 Hike
- 3 Available
- 4 Participant
- 5 Fascinating
- 6 Large fields
- 7 Tropical vegetation
- 8 Wooded
- 9 Breathtaking
- 10 Coast
- 11 In the distance
- 12 Glistening
- 13 Predatory
- 14 Soared
- 15 Misty
- 16 I was captured by
- 17 Involuntary
- 18 Rabbits
- 19 Picturesque
- 20 Cleared
- 21 Azure blue
- 22 Surrounded by
- 23 Soft sand
- 24 Massive rocks
- 25 Inspired
- 27 Suddenly
- 28 Solitude
- 29 Sunset
- 30 The blueness
- 31 Return
- 32 Accompanied
- 33 Spotted owl
- 34 Calming whisper
- 35 Overcoming
- 36 Exhausted
- 37 Born anew

FIRST WEEK OF CLASS



SARAH BRADY - САРА БРЭДИ

ПАРК МУЗЕОН РИД НАГУРКА

Я ездил по программе из нашего колледжа в Россию. Мы ездили в Москву на неделю, и пока мы были там, у нас было время прогуляться по паркам и отдохнуть в них. Я выбрал парк Музеон, где находится много скульптур советского времени. Я выбрал этот парк, потому что меня интересует советская история, и я читал об этом парке на нашей лекции по Русской истории. Сначала, я прошел пешком через парк Горького, а когда я оказался в Музеоне, там никого не было. Была облачная¹ погода и всё было тихо. Я подумал, что это немного странно, однако вошёл в парк один. Я сразу понял почему этот парк так называется. Там находится несколько скульптур Сталина, Брежнева, Дзержинского и конечно Ленина. Но также есть скульптуры не только советских деятелей², а например там есть портрет Эйнштейна и памятник Петру Первому. По-моему, самая интересная скульптура - советский человек,

который ломает³ ракету. Я рад, что увидел этот парк, и я всем советую сходить в парк Музеон.



- 1 Cloudy
- 2 Figures
- 3 Breaks

РАЗГОВОР О ПОСТСОВЕТСКОМ ПУТИ КЫРГЫЗСТАНА КОЛЛОУЭЙ СПРИНКА

1 Nationality
2 Former
3 Discuss
4 Search
5 Manifests
6 Orally
7 Passed down
8 Generation
9 In the middle
10 Hero-Knight
11 Inhospitable
12 Influence
13 Reflection
14 Literally
'rooting' -
Indigenization
15 Officials
16 Perceived
17 Caused
18 Attempts
19 Way of life
20 Primary
21 Nomad
22 Through their
actions
23 Benefits
24 Sun rays
25 Fellow travelers
26 Depicted
27 Top of a yurt
28 Crossed ribs
29 Bloodily

Что такое «народность»¹? Во многих странах бывшего² советского союза обсуждают³ этот вопрос. Страны стараются снова найти свою идентичность. В настоящее время вопрос о том, потерялась ли идентичность в советской эпохе очень острый. Я недавно провел пол-года в Украине и в Кыргызстане, и посмотрел, как поиск⁴ потерянной идентичности проявляется⁵ в современной культуре.

Один из фундаментальных мифов киргизов - знаменитый эпос Манас. Манас - это древняя поэма, которую устно⁶ передавали⁷ из поколения⁸ в поколение, а записали на бумаге только в середине⁹ двадцатого века. Так, как мифологический богатырь¹⁰ Илья Муромец символизирует длинную историю славянской традиции в Украине и в России, герой-воин Манас и его семья - центральная часть исторического концепта киргизского народа. Живущим в горной, негостеприимной¹¹ земле киргизам надо было сохранить свои культурные традиции от китайского, мусульманского и русского влияния¹². Борьба Манаса за независимость его народа - отражение¹³ этой древней истории.

После образования Советского Союза влияние иностранной культуры (русской, китайской, индийской) стало ещё сильнее, особенно после окончания кампании коренизации¹⁴. Местные традиции были не так важны, как аграрная революция и модернизация, которую проводили советские строители и чиновники¹⁵. В Киргизии

местные традиции считали не такими важными, как в Украине, вообще потому что киргизы не воспринимали¹⁶ советские проекты в своей стране как оккупацию.

Конечно, не значит, что советское влияние было всегда позитивным. Во время независимости киргизской республики, отказ от плановой экономики вызвал¹⁷ кризис и государственную нестабильность. И поэтому попытки¹⁸ сохранить культурную историю и старый уклад¹⁹ стали основными²⁰ целями современной Киргизии. Недавно закончились Всемирные Игры Кочевников²¹, в которых кочевники не только из стран СНГ, а также из Турции, Монголии, и других стран собирались, чтобы своими действиями²² показать всему миру уникальное знание. Конечно, у этого соревнования есть некоторые экономические выгоды²³ для туризма и строительства.

Свет сорока солнечных лучей²⁴ на киргизском флаге - это символ сорока спутников²⁵ Манаса, а в центре солнца изображена²⁶ верхушка юрты²⁷, традиционного дома кочевников, со скрещенными рёбрами²⁸. Сейчас перед всеми странами СНГ стоит задача - найти свою народность или создать новую, иногда - мирно, как в Киргизии, а иногда тяжело и кроваво²⁹, как в Украине. Надеюсь, мне ещё получится побывать в Киргизии и увидеть длинный путь от социалистического прошлого до создания нового русскоговорящего мира.

РЕЗЮМЕ САММАТА В ХЕЛЬСИНКИ САРА САЛЕМ

1 Imposed
2 Punish
3 Hack
4 Resolve
5 Challenge
6 Evaluation
7 Mentioned
8 Personal conversation
9 Shared
10 Members
11 Handled
12 Avoid tense relations
13 Allows
14 Competitors
15 Besides
16 Make

Этим летом Россия часто была в новостях в результате саммита в Хельсинки. Прошел саммит в Хельсинки, в Финляндии между президентом России, Владимиром Путиным, и президентом США, Дональдом Трампом. Этот саммит был очень важный, так как после выборов в 2016 году США выпустили¹ санкции в России, чтобы наказать² их за взлом³ выборов. Это был шанс для двух лидеров решить⁴ конфликт и помочь отношениям между двумя странами. Однако, произошло обратное.

Дональд Трамп должен был бросить вызов⁵ Путину из-за взлома, и нужно было сказать ему, чтобы он не делал этого снова. Но Трамп этого не сделал. В этом месте, он критиковал ЦРУ и ФБР, и их оценку⁶ России после выборов. Трамп также не

поговорил о санкциях с Путиным; он только упомянул⁷ о санкциях с журналистами после его личной беседы⁸ с Владимиром Владимировичем.

По моему личному мнению - мнение, которое разделяют⁹ многие члены¹⁰ конгресса - президент Трамп ужасно справился¹¹ с этим саммитом. Важно сотрудничать с Россией и избегать напряженных отношений¹². Однако, Трамп не позволяет¹³ нам улучшить наши отношения с Россией. Из-за Трампа, США выглядят слабо. Важно, чтобы Россия и США были равны, а не конкурентами¹⁴. Нам нужен баланс: наказать Россию за взлом с помощью методов, помимо¹⁵ санкций, и не заставлять¹⁶ Россию казаться сильнее нас.

ФЕХТОВАНИЕ В ПЕТЕРБУРГЕ

ЭЛИЗАБЕТ САТТЕРЛИН

Моё лето в Петербурге было очень занятым. У меня было мало времени, чтобы посмотреть достопримечательности и позаниматься спортом, который я люблю. В течение года в колледже имени Вильяма и Мэри я фехтую¹ с другими студентами, но я не хотела останавливаться летом. Поэтому, я решила сохранить место в сумке для моих фехтовальных перчаток и куртки², и фехтовать в России!

По рекомендации другой фехтовальщицы и студентки русского языка в нашем университете (Габриела Карни, которая ездила в Петербург в 2016), я нашла Международную Академию Фехтовальных Искусств. Академия была недалеко от моей квартиры на Васильевском Острове. Благодаря³ электронной странице⁴ академии в интернете, я нашла адрес и расписание занятий. Занятия для взрослых были по воскресеньям в двенадцать часов дня. В течении недели я рассказала своей хозяйке о своем необычном хобби, она пожелала мне удачи. А когда у нас появилось свободное время, в первое же воскресенье я пошла в академию.

Я познакомилась с многими интересными людьми в академии. Два тренера, мужчина и

женщина, организовали занятие. Недавно академия переехала, зал оказался немного незаконченным⁵, но восемь студенты все равно практиковались. Я проработывала⁶ фехтовальные упражнения с группой, а разговаривала с девушкой в классе, которая очень хорошо говорила по-английски. Она переводила мне инструкции тренеров, потому что я еще не привыкла⁷ к фехтовальной лексике по-русски. В перерыве⁸, я поговорила с главой академии о фехтовании в США в университете. Под конец занятия мы фехтовали несколько боев с рапирами⁹. Тренера были рады, что я приехала. Как сказали их студенты “Не смущайте¹⁰ нас!”

Российское фехтование оказалось¹¹ другим, но похожим на американское, а занятие было гораздо дешевле¹² чем в США. Международная Академия Фехтовальных Искусств очень интересное и приветственное место. Для кого-нибудь, кто ищет, где фехтовать в Санкт-Петербург, я советую это место!

- 1 Fence
- 2 Gloves and jacket
- 3 Thanks to
- 4 Website
- 5 Slightly unfinished
- 6 Worked out
- 7 Got used to
- 8 Break
- 9 Foil—type of fencing sword
- 10 Embarrass
- 11 Turned out to be
- 12 Much cheaper

БЕЗДОМНЫЕ КОТЫ ПЕТЕРБУРГА

КЭЙЛА ШИРЛИ

Этим летом я ездила в Россию по программе от Колледжа имени Вильяма и Мэри. Там я увидела красивые здания и мосты, я слушала лекции в Санкт-Петербургском государственном университете (СПбГУ). Но я не знала, что у Санкт-Петербурга есть ещё одна особенность¹ — много бродячих² кошек.

Кошки - везде, на улицах и в садах, и по городу. Около моего дома, жил пожилой³ кот рядом с церковью. В этом дворе стояли маленькие киоски, и статный⁴ кот сидел на часах. Он никогда не боялся нас, когда мы проходили мимо него. В конце, он уехал, когда начались строительные работы на улице. Я думаю, что стало слишком громко.

У Музея Анны Ахматовой, тоже жили три кошки. Технически, они братья бездомные, но сотрудники музея часто приветствовали⁵ их. Первый кот был тощий⁶ и полосатый⁷, сидел перед входом в музей. Этот красавчик позволил⁸ мне пофотографировать его. Второй кот был оранжевый и пушистый⁹, ему нравился лежать в саду весь день. Он позволил мне погладить¹⁰ его. А третий кот был тоже оранжевым и очень упитанным¹¹, он предпочитал лежать внутри¹² музея, где был кондиционер.

Один раз мы с подругами потерялись¹³. В этом районе, мне кажется, у всех была голая кошка! Я посмотрела в окна — голая¹⁴ кошка! Я посмотрела на крышу — голая кошка! Братство, может быть?

Все знают, что я люблю наших четвероногих¹⁵ друзей. Я думала, что российские кошки живут только в зоотоварах¹⁶, но я встретила многие прекрасных и пушистых дам и господ.



- 1 Feature
- 2 Stray
- 3 Elderly
- 4 Handsome
- 5 Welcome
- 6 Skinny
- 7 Stripy
- 8 Allowed
- 9 Fluffy
- 10 To pet
- 11 Well-fed
- 12 Inside
- 13 Got lost
- 14 Hairless
- 15 Four-legged
- 16 Pet stores

A SHORT INTRODUCTION TO SLAVIC MEDIA
НИКОЛАЙ ИУЛИОНОВ

It is exciting to be writing an article for a Russian language publication, even though this particular article will be adopting a broader focus on Slavic culture and written in English. It harks the imagination back to *Ульянов* mulling over a hot press of «Искра» in London, or *Пушкин* labouring over his first draft of «Современник». Of the richness and the infinite depths of the Eurasian, Slavic, & Russian cultures, one French scholar has said, to paraphrase, there is no trial, no triumph, nor tenderness, that the Russian Language is not prepared to capture in complete comprehension and eloquence. Perhaps that may be the subject of a future article, but for now – to invoke “The Spirit of Pushkin,” (to quote Clementine Cecil) – this piece is offered as a brief glimpse into the contemporary fine arts and popular culture that I have experienced in my natural course of Russian, Anglo–Russian, and Russian–American media trends, over the past several months.

Film: Солярис

Let us begin by going back forty-five years. As the Troubles were reaching an apex in Ireland, *Луна-20* became the second successful Soviet lunar probe, and *Тарковский* released the one hundred sixty minute motion picture «Солярис». In 2011, *Наталья Бондарчук* said of *Тарковский*'s cinematography: “his films were all about eternity, and in our Soviet lands at the time, eternity was not recognised. We were all grave diggers, and his art was about eternity. It was high poetry, which always rises to God.” In one thesis, what the film «Солярис» represents is a manifest commingling between humanity and the spiritual concept of nature.

Classical: Рахманинов, Рубинштейн

The Russian classical music tradition is arguably the strongest in the world, rivaled only by German composers in *prolificité*. As a starting point, *Антон Рубинштейн* and *Сергей Рахманинов* are suggested, particularly for a first-time foray into pianoforte.

Literature: Карамзин

Николай Карамзин, especially his novella “Poor Liza,” plays an important role in the introduction of infralapsarian femininity to Russian literature, as well as sentimentalism-- a tradition that would continue for over three centuries.

Rock: Земфира

In terms of visual style, through the combination of chiaroscuro contrasts and an optical sfumato, Земфира Рамазанова brings together music & video to set the ideal modern atmosphere of the Russian Pop Rock genre.

Pop: Украду

The Armenian influence on *Ани Варданян* adds a refreshing sense of intrigue to her new song from this August, «Украду». The song opens with a key set by piano, and pace set moderato via percussion; enter voice by ANIVAR at the first rest. A light

timbre of the *уд* connects time between verses, in a sense that carries the song forward to a bridge that continues to introduce interesting syncopation by the *дудук*, eventually melding the many voices into one sequence.

Art: Симонова

The Russian artist whose work on canvas I enjoy the most, and would currently cite as my favourite is *Суриков*. The Russian artist I've heard the most of recently, and whom most students of art are likely to have encountered, is *Василий Кандинский*. But any audience of Slavic art ought to be aware of *Ксения Симонова*, a Ukrainian artist who, with a box of sand and hard-lighting, brought an audience to tears in less than six minutes.

Boyzbands: MBAND

A lone guitarist sits on a stool upon a stage, before an audience of young women. His singing skills are dubious, and his songs include lyrics like «я люблю тебя» and «я бабник». The response is largely not one of astute musical criticism or appreciation, amid cries of «няша!», «нашка!!», and «прекрасный!». This is the phenomenon of the Russian boy band. A second male group is MBAND, created by *Valeriy Meladze*'s brother, which can be viewed as an obnoxious example of sybaritic nihilism, or a bit of harmless, if disjointed, fun, all dressed up in a fancy trench coat.

Theatre: Большой Театр

The official website of the Bolshoi Theatre (in English) features listings of shows in Moscow, such as *Romeo & Juliet*, featuring the cliché love theme by *Tchaikovsky*, the *Шопениана* ballet blanc, as well as de rigueur dressing tips for the tourist spectator.

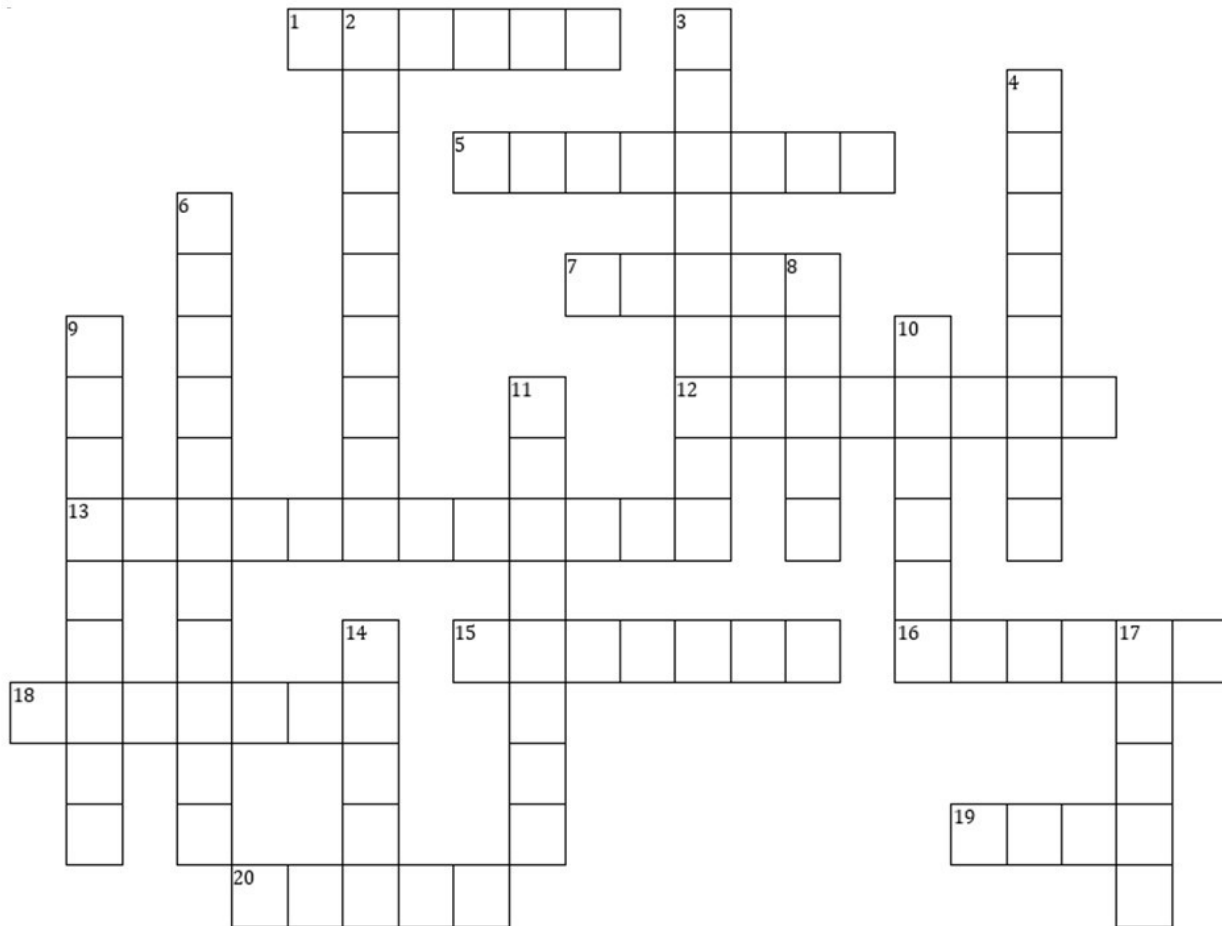
Humour: Держи

Why *Дима Билан*, wearing shades, an indigo window pane-check blazer, grey trousers, and white trainers, might dance in front of his friend's red smart car in stark silence may never be known. A terrible calumny sometimes circulates the States-- Russian people don't have a strong sense of humour. But, surely, we know better than this.

Дуад: Если Ты Меня не Любишь

“If you don't love me, I don't love you;” goes the chorus of the collaboration of *Максим Фадеев*, *Егор “Крид” Булаткин*, and *Ольга “MOLLY” Серябкина*. The song features both male and female leads, but is more than just a typical duet. The song follows a simple storyline, mainly a conversation between *Крид* and *Molly*. This generates an energy and an interesting sexual dialectic that is missing from the channel-lean output of most pop music.

RUSSIAN CROSSWORD: ST. PETERSBURG EDITION!
СИЛИЯ МЭЦГР



Across

1. Russia's largest private museum of contemporary art
5. Tsar Peter the Great's summer palace
7. Dom ____, St. Petersburg's biggest and fanciest bookstore
12. St. Petersburg's most popular fast food
13. The ____ palace houses the Russian Museum, St. Petersburg's largest collection of Russian fine art
15. Peter & Paul Fortress houses the deceased __ dynasty
16. Main street in St. Petersburg
18. St. Petersburg boasts the largest collection of ____'s works, famous for his intricate eggs
19. Main river flowing through St. Petersburg
20. Church of the Savior on Spilled ____, built on the site of Tsar Alexander II's murder

Down

2. Influential baroque architect of St. Petersburg, designer of Catherine's Palace
3. #1 Theater in St. Petersburg
4. The Bronze ____, famous statue of Peter the Great
6. Peter the Great's museum of anthropology & "oddities"
8. St. ____'s Cathedral, the largest cathedral in St. Petersburg
9. Museum housed in the Winter Palace
10. High-speed train going from St. Petersburg to Moscow

ПЕРЕВОД СТИХОТВОРЕНИЯ АФАНАСИЯ ФЕТА
БЕЙЛИ ОР

Осенью

Autumn

Когда сквозная паутина

When filaments of fairer days

Разносит нити ясных дней

Are strewn about as webs of widow,

И под окном у селянина

And distant church bell sends its praise

Далекий благовест слышней,

To peasant's perch, below the window

Мы не грустим, пугаясь снова

We do not mourn, nor do we fear

Дыханья близкого зимы

The breath of winter now impending,

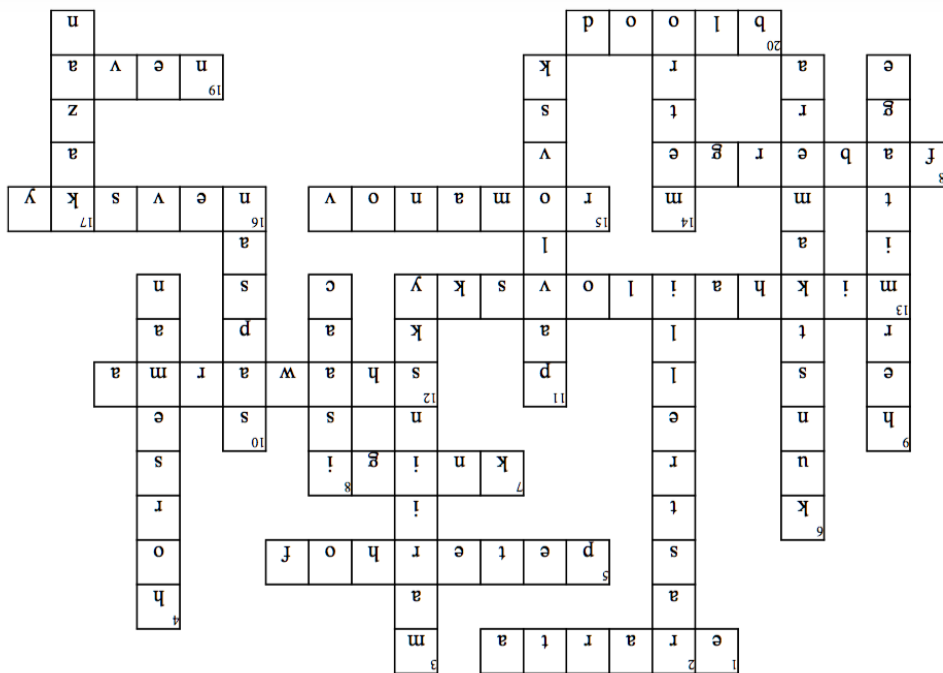
А голос лета прожитого

But still perceive with keener ear

Яснее понимаем мы

The voice of summer yet unending

CROSSWORD PUZZLE ANSWERS



Gazeta Crossword: St. Petersburg Edition

ABOUT OUR PUBLICATION

Gazeta, the only Russian-language newspaper at William & Mary, is written and produced solely by students who have an interest in Russian language and culture.

Gazeta's goal is to enhance students' understanding of the Russian language by providing a regular opportunity for them to read and write in Russian. Gazeta is published with glossed vocabulary, to ensure that second-year students of Russian can read the newspaper without dependence on a dictionary.

STAFF

- Arianna Afsari.....Head Editor
- Joseph Bistransky.....Assistant Editor
- Joseph Bistransky.....Glosser
- Yana Tsvetaeva.....Russian Editor
- Robin Bradley..... English Editor
- Sarah Brady.....Illustrator
- Celia Metzger.....Staff Writer
- Sarah Salem.....Staff Writer
- Sasha Morris.....Staff Writer